

Zeitschrift: Hispanica Helvetica
Band: 3 (1992)

Artikel: Religiosidad cotidiana en la narrativa reciente hispanocaribeña
Kapitel: Extractos del corpus etnográfico
Autor: Sánchez, Yvette
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-840882>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

EXTRACTOS DEL CORPUS ETNOGRÁFICO

De ninguna manera parece sensato verter sin más en este estudio todo el fichero en el que se ha compilado y amontonado el casi inagotable (por su difícil delimitación) corpus etnográfico.

Aunque nunca constituyan el tema central de ninguno de los textos elegidos, los rituales y las creencias cotidianos y privados, como motivos (subcategoría del tema de una obra) serpentean cual una constante por todos los escritos de la narrativa estudiada. La literatura del Caribe es inconcebible sin esa cadena de peculiares expresiones de fe individualista. Ya que acabamos de entablar un somero contacto con los libros en el capítulo precedente sobre el espacio, aprovechamos ahora la misma dicotomía *ciudad - campo* para separar y ordenar un poco los datos etnográficos que nos suministran nuestros textos literarios. De los dos próximos capítulos, el primero tratará de la presentación de rituales hogareños „tradicionales“ (las tradiciones también están sujetas a renovaciones constantes) originales del campo, y el segundo de los „modernos“ (estas creaciones nuevas asimismo se basan en las tradiciones) metropolitanos. Los dos rumbos separados se unirán luego al ofrecer en un tercer capítulo la encrucijada que muestra la adaptación de unas prácticas habituales en un medio por habitantes del otro: por ejemplo, de aldeanos que asimilan objetos o inventos „mágicos“ urbanos a sus propios usos y costumbres rurales.

La presentación de algunos motivos que acreditan la fe privada y se repiten a través de los cinco escenarios y de las distintas obras constituirá el cuarto capítulo, con el que concluirá la peregrinación por el corpus etnográfico.

Aducir datos escuetos es una cosa, interesarse por la actitud que adopte el narrador (o autor) al respecto es otra, y tal es precisamente el propósito de este estudio. El análisis textual ayudará a colocarnos al corriente. Disponemos de muy pocos testimonios personales de nuestros autores en que basarnos. Sería más fácil y fidedigno elucidar la postura de los creadores de nuestros textos si tuviéramos acceso a la confesión de sus creencias. En el caso de García Márquez sí se dispone de unas sugestivas decla-

raciones acerca de sus convicciones en cuanto a la fe en el capítulo *Supersticiones, manías, gustos* del libro *El olor de la guayaba*⁶⁰, las cuales cuadran bien con los resultados del análisis de estilo y tono del crítico Ricardo Gullón⁶¹ de doce años antes. La vida privada de García Márquez está saturada de comunicación con un mundo sobrenatural, racionalmente inexplicable. El autor vive plenamente en su mundo „supersticioso“, se zambulle en él sin necesidad de análisis. Y en este mismo tono, natural y auténtico, narra los acontecimientos „real-maravillosos“ de su Macondo ficticio. Él no se excluye del mundo del las „manías“ de los Buendía.

En su credo privado expresa con absoluta seguridad que el número 13, los gatos negros y pasar por debajo de una escalera (que comúnmente en Europa, EE. UU. y Latinoamérica figuran entre los portadores de mala suerte) a él le protegen de los peligros, igual que las flores amarillas, de las que depende completamente. Gabo enumera objetos de los que tiene que mantenerse alejado porque tienen „pava“ : el oro, acuarios en la casa, caracoles detrás de la puerta, flores de plástico, pavos reales, mantones de Manila; luego, cantantes españoles de tuna, músicos que tocan en la calle; o ciertas palabras del vocabulario de los sociólogos como *nivel*, *parámetro*, *contexto*, *simbiosis*, *enfoque* (procuraré evitarlas, pues, en este trabajo) o las conjunciones *y/o*, *contra de*, *por*. Las prendas o vestidos son de una importancia vital para él (para cualquier latinoamericano tienen mucha transcendencia, más que para un europeo o un norteamericano), nunca se viste de frac o de smoking (lo demostró en la ceremonia en la que se le otorgó el premio Nobel), ni anda desnudo con zapatos (o fumando), ni hace el amor con calcetines puestos, ni vuelve a usar alguna prenda que llevaba cuando le ocurrió algo raro o malo.

Esta lista de portadores de mala suerte o „pava“⁶² no es de validez colectiva, sino muy personal de Gabriel García Márquez. Rara vez he oído hablar a una persona de Europa Central, por ejemplo, tan abiertamente sobre sus creencias más íntimas aunque corra el peligro de quedar en ridículo (en público). Pero García Márquez es del Caribe y allá es diferente.

60. García Márquez, *op. cit.*, 165-173.

61. Ricardo Gullón, *García Márquez o el olvidado arte de narrar* (Madrid, Ediciones Taurus, 1970).

62. *Pava* al parecer se utiliza sólo en Venezuela y quiere decir ‚mala suerte‘ o ‚mal gusto‘. Puede que la palabra se haya formado a base de la asociación de *pavonear*, ‚gallardear‘ de objetos cursi y de mal gusto (García Márquez menciona a los nuevos ricos en conexión con el mal gusto).